

# Hello Corner News

## ハロ-コーナーニュース



日本語・Português

No. 302

発行：埼玉県上尾市市民協働推進課

s53000@city.ageo.lg.jp

Março, 2019

☆☆☆Hello Corner e Hello Corner News são divisões da “Shimin Kyodo Suishin Ka” da Cidade de Ageo ☆☆☆

### はなみ お花見

あげおしな い か はなみ  
上尾市内には、以下のお花見スポットがあります。  
しゃしん い かた し の  
写真および行き方は市のホームページに載っています。  
す。 <http://www.city.ageo.lg.jp/page/0130113022503.html>

#### たかさきせん ひしがわ 高崎線の東側

ひらつかこうえん ひらつか  
平塚公園 (平塚)

そうとんじ ごばんちよう  
相頓寺 (五番町)

かみひらこうえん すがや  
上平公園 (菅谷)

しゅうへん ほんちよう  
アッピーランド周辺 (本町)

ぶんか ふたつみや  
文化センター (二ツ宮)

ほうぞういん ひらつか  
宝蔵院 (平塚)

ひかわじんじや ふたつみや  
氷川神社 (二ツ宮)

ひかわじんじや かみ  
氷川神社 (上)

ひかわくわじんじや みやもとちよう  
氷川鍬神社 (宮本町)

ほうこういん あげおしも  
放光院 (上尾下)

みぬまだいようすいしゅうへん かわらぶき  
見沼代用水周辺 (瓦葺)

いなりじんじや ひらつか  
稲荷神社 (平塚)



### OHANAMI

Relacionamos abaixo, alguns pontos onde poderão ser apreciadas a floração dos pés de cerejeiras. No home page da prefeitura poderão ser vistas fotos e maneira de se chegar ao local:  
<http://www.city.ageo.lg.jp/page/0130113022503.html>

#### Lado leste da linha Takasaki

Parque Hiratsuka (Hiratsuka)

Templo Souton-ji (Gobancho)

Parque Kamihira (Sugaya)

Arredores de Appy Land (Honcho)

Bunka Center (Futatsumiya)

Templo Fouzouin (Hiratsuka)

Hikawa Jinja (Futatsumiya)

Hikawa Jinja (Kami)

Hikawa Kuwa Jinja (Miyamotocho)

Templo Houkouin (Ageoshimo)

Arredores de Minumadai Yousuiro (Kawarabuki)

Inari Jinjya (Hiratsuka)



#### Lado oeste da linha Takasaki

Yatsu Kannon (Yatsu)

Parque Fujimi Shinsui (Fujimi)

Shinmei Jinja (Kawa)

Templo Juren-ji (Imaizumi)

Templo Touei-ji (Nakabun)

Parque Maruyama (Hirakata)

Parque Kamogawa Chuo (Nakazuma)

Parque Asamadai Dai (Asamadai)

Rokken New Town (Imaizumi)

Parque Yurigaoka (Mukouyama)

Barragem de Arakawa Sakura (Hirakata)

#### たかさきせん にしがわ 高崎線の西側

やつかんのん やつ  
谷津観音 (谷津)

ふじみしんすいこうえん ふじみ  
富士見親水公園 (富士見)

しんめいじんじや かわ  
神明神社 (川)

じゅうれんじ いまいずみ  
十連寺 (今泉)

とうえいじ なかぶん  
東榮寺 (中分)

まるやまこうえん ひらかた  
丸山公園 (平方)

かもがわちゅうおうこうえん なかづま  
鴨川中央公園 (中妻)

あさまだいだいこうえん あさまだい  
浅間台大公園 (浅間台)

ろっけん いまいずみ  
六建ニュータウン (今泉)

ゆりが丘公園 (向山)

あらかわ づつみ ひらかた  
荒川さくら堤 (平方)



## 日本語能力試験

7月7日(日)に日本語能力試験があります。3月22日(金)~4月22日(月)に、郵送かインターネットで申し込みください。受験料は5,500円。  
\*試験は年に2回あります。2回目の実施日は12月1日(日)です。

→ 日本語能力試験受付センター  
TEL 03-6686-2974



<http://info.jees-ilpt.jp/>

## 原付・バイク・軽自動車の廃車手続き

軽自動車税は、毎年4月1日現在で登録している所有者にかかります。他人にあげたり、解体したり、盗まれたりして、原動機付自転車・バイク・軽自動車をすでに所有していない場合は、正しい手続きをしていないと課税の対象になりますので、4月1日(月)までに手続きをしてください。

転入した人で、上尾市のナンバープレートに変更していない原付(125cc以下)の所有者は、市民税課でナンバープレート交換の手続きをしてください。

\*125ccを超えるバイクについては、埼玉運輸支局(Tel 050-5540-2026)、軽自動車(三・四輪)は、軽自動車検査協会埼玉事務所(Tel 050-3816-3110)へ

お問い合わせください。

→ 市民税課 (市役所 2階)

TEL 775-5130

Fax 775-9846



## 国民健康保険

国民健康保険への加入・脱退の届け出は自動的に行われません。住所・氏名・世帯主が変わった、また、就職・退職したなどの異動があったときは、14日以内に必ず届け出てください。届け出には、異動の事実が確認できる証明書などが必要です。

なお、平成31年度から国民健康保険税率が引き上げられます。新しい税率で試算を希望する方は、世帯内の加入者分の平成30年中の収入が分かる物(源泉徴収票や確定申告の控えなど)を持って、保険年金課へお問い合わせください。

→ 保険年金課 (市役所1階)

TEL 782-6471

Fax 775-9827



## Exame de Proficiência Japonêsa

O Exame de Proficiência em Língua Japonesa (Nōryoku Shiken) deste ano será realizado dia 7 de julho, domingo. As inscrições para o exame deverão ser feitas através do correio ou por internet no período de 22 (6ª.feira) de março~22 (2ª.feira) de abril. Preço do exame: 5.500 ienes.

◆O exame é realizado 2 vezes ao ano. O próximo exame está programado para 01 de dezembro (domingo).

→ Nihongo Nouryoku Shiken Uketsuke Center (JLPT Centro de Inscrições)

Tel. 03-6686-2974 <http://info.jees-ilpt.jp/>



## SUCATEAMENTO DE VEÍCULOS LEVES E MOTOCICLETAS

Todos os proprietários de veículos leves terão seus impostos calculados na data de 1º de abril de todos os anos. Aqueles que se desfizeram de seus veículos por motivo de venda, doação, sucateamento ou roubo e não fizeram a atualização do registro junto às autoridades competentes terão seus impostos cobrados normalmente. Para que isso não ocorra pede-se que o proprietário realize até a data de 01 de abril, 2ª.feira, a atualização de registro de seus veículos. Proprietários de motocicletas com menos de 125cc e que vieram a residir em Ageo, providenciar a mudança de endereço e placa da motocicleta junto ao setor de impostos (prefeitura de Ageo, 2º.andar).

\*Para atualização de registro de motocicletas acima de 125cc entrar em contato com a Associação de Transporte de Saitama (Saitama Unyu Shikyoku, tel. 050-540-2026) e para veículos leves (3 ou 4 rodas) entrar em contato com a Associação de Inspeção de Veículos Leves Escritório Saitama (Kei Jidousha Kensa Kyokai Saitama Jimusho, Tel.050-3816-3110).  
→ SHIMINZEI KA (Seção de Impostos Municipais)  
Tel.775-5130 · Fax 775-9846

## SEGURO NACIONAL DE SAÚDE

Tanto os trâmites para sua inscrição como também o seu cancelamento não é realizado automaticamente. Mudança de endereço, nome, chefe de família e também se começou ou deixou de trabalhar etc, será necessário fazer seu comunicado de mudança dentro do prazo de 14 dias. Para realização deste trâmite será necessário apresentação de documento comprovando sua alteração. Ainda mais, a alíquota do seguro nacional de saúde sofrerá aumento no próximo ano fiscal de 2019. Se o segurado quiser saber o valor de seu imposto com a nova alíquota, consultar a Seção de Seguro Saúde e Pensão Aposentadoria, levando comprovante de renda do ano anterior de todos os membros família (cópia do Certificado de Imposto de Renda Retido na Fonte ou Declaração de Imposto de Renda etc)

こくみんねんきん  
**国民年金**

こくみんねんきん にほんこくない す さい すべ ひと  
国民年金は、日本国内に住む 20～59歳の全ての人が  
かにゆう せいど しょくぎょう かにゆう しかた  
加入する制度です。職業などにより加入の仕方は3  
しゅべつ わ しゅうしょく てんしよく けっこん  
つの種別に分かれています。就職や転職、結婚な  
かにゆう しゅべつ か じゅうしょ しめい  
どで加入する種別が変わったときや、住所や氏名が  
へんこう せいど はや てつづ  
変更になったときは、早めに手続きをしてください。

→ 保険年金課

TEL 775-5137 / Fax 775-9827

おおみやねんきんじむしょ  
大宮年金事務所

TEL 652-3399



こくみんねんきんほけんりょう めんじよ  
**国民年金保険料の免除**

こくみんねんきん だい ごう ほけんしゃ しゅっさん さい  
国民年金の第1号被保険者が出産した際に、  
しゅっさんぜんご いていきかん こくみんねんきんほけんりょう めんじよ  
出産前後の一定期間の国民年金保険料が免除される  
せいど がつちいち はじ  
制度が、4月1日から始まります。

たい しょう こくみんねんきんだい ごう ひ ほけんしゃ しゅっさんよてい び  
対象：国民年金第1号被保険者で、出産予定日、

または出産日が2月1日以降の人

めんじよきかん しゅっさんよてい び しゅっさん び ぞく つき  
免除期間：出産予定日または出産日が属する月の  
ぜんげつ かげつかん  
前月から4カ月間

たたいにんしん ばあい かげつまえ かげつかん  
(多胎妊娠の場合、3カ月前から6カ月間)

\*ただし、施行日の4月1日(月)以前の期間は

めんじよ されません。例えば、3月に出産した

ばあい 場合は、4、5月分の保険料が免除されます。

とど で がつちいち とど で うけつ はじ  
届け出：4月1日から届け出の受け付けを始めます。

いこう しゅっさんよてい び かげつまえ とど  
\*それ以降は、出産予定日の6カ月前から届け  
で  
出ができます。

くわ おおみやねんきんじむしょ ほけんねんきんか と  
詳しくは、大宮年金事務所または保険年金課へ問  
あ  
合わせてください。

→ 保険年金課

TEL 775-5137 / Fax 775-9827

おおみやねんきんじむしょ  
大宮年金事務所

TEL 652-3399



しいくたいけんきょうしつ  
**飼育体験教室**

と き：3月25日(月)～29日(金) 午前9時～10時30分

ところ：丸山公園小動物コーナー

ない とう どうぶつ つく  
内容：動物のえさ作り、えさやり、そうじなどの

しいくたいけん  
飼育体験

たい しょう しな い す しょうがくせい  
対象：市内に住む小学生

てい いん かくじつ くみ せんちやくじゆん  
定員：各日5組 (先着順)

ふく そう よご ふく ながつ も ひと  
服装：汚れてもいい服、長靴(持っている人)

→HOKEN NENKIN KA (Seção de Seguro Saúde e  
Pensão Aposentadoria) Prefeitura de Ageo, térreo.  
Tel.782-6471/Fax 775-9827

**PENSÃO NACIONAL**

Todas as pessoas residentes no Japão com idade  
entre 20 à 59 anos deverão se inscrever no Plano de  
Pensão Nacional. Dependendo de sua profissão e  
outros, o plano é dividido em 3 categorias. Caso  
haja mudança de sua categoria decorrente de início  
ou troca de emprego, casamento etc, ou mudança de  
endereço ou troca de sobrenome, faça o quanto  
antes os seus trâmites.

→ HOKEN-NENKIN-KA Tel. 775-5137 / Fax 774-9827  
Omiya Nenkin Jimusho (Escritório de Pensões)  
Tel. 652-3399

**ISENÇÃO PAGAMENTO DE  
PRÊMIOS DA PENSÃO NACIONAL**

Será aplicado novo sistema de isenção provisório do  
pagamento dos prêmios da pensão nacional para  
seguradas da categoria 1 em casos de parto ou  
pre/pós parto, à partir do próximo 1º. de abril.

Alvo: seguradas da categoria 1 da pensão nacional  
que tenham previsão ou dia de parto para depois de  
1º. de fevereiro.

Período de isenção: durante 4 meses à partir de um  
mês antes da data do parto ou previsão de parto  
(para gravidez múltipla o período será calculado de 3  
meses antes até período de 6 meses)

\* Entretanto este benefício só será aplicado à partir  
de 1º.de abril (2ª.feira). Pagamentos do prêmio da  
pensão não poderão ser isentados antes desta data.  
Exemplo: para quem teve parto no mês de março, a  
isenção do pagamento do prêmio só poderá ser  
aplicado referente aos meses de abril e maio.

Trâmites: realizar o trâmite à partir de 1º. de abril.

\* Após esta data, os trâmites poderão ser realizados  
até 6 meses antes da data de previsão do parto.

Para maiores informações, favor consultar o  
Escritório de Pensões ou a Seção de Seguro Saúde e  
Pensão Nacional da prefeitura.

→HOKEN NENKIN KA (Seção de Seguro Saúde e  
Pensão Aposentadoria) Prefeitura de Ageo, térreo.  
Tel.775-5137/Fax 775-9827

Escritório de Pensões de Omiya TEL 652-3399

**AULA PRÁTICA DE COMO CUIDAR DE BICHINHOS**

Data: 25 (2ª.feira) ~ 29 (6ª.feira) de março, 9h00 ~  
10h30

Local: Parque Maruyama, Mini zoológico de animais  
pequenos

Programação: Preparação de ração para animais, dar a  
ração aos animais e prática de limpeza e outros  
do local onde vivem os animais

Público alvo: estudantes do primário residentes em Ageo

持ち物：タオル、飲み物

申し込み：3月18日(月)までに

丸山公園小動物コーナーへ

→ 丸山公園小動物コーナー

TEL / Fax 725-4844



### 春休みスケート教室

とき：3月28日(木)・29日(金)

午前9時～9時45分

ところ：埼玉アイスアリーナ(さいたま水上公園内)

対象：4歳～中学生

費用：3,600円(2日分)

定員：100人(先着順)

申し込み：3月1日(金) 午前10時から電話で埼玉アイスアリーナへ

TEL 775-3456

### 柔道・剣道教室(初心者課程)

とき：4月～2020年3月の毎週水・金曜日

午後6～7時(柔道)

午後6時30分～7時30分(剣道)

ところ：市民体育館柔・剣道場

対象：市内に住む小・中学生

入会費：1,850円

(その他に父母会費・体育館使用料あり)

申し込み：火～金曜日に市民体育館柔・剣道場へ

午後6～8時(柔道)

午後6時30分～8時30分(剣道)

→ 青少年課

TEL 776-2488

Fax 776-2117



Vagas: 5 grupos por dia (por ordem de chegada)

Traje: Ir com roupa que pode se sujar, levar botas (para quem tiver)

Levar: toalha e bebida

Inscrição: até dia 18 de março (2ª.feira) no mini zoológico do Parque Maruyama

→ Maruyama Koen Shodobutsu Corner

Tel./Fax 725-4844

### Classe de Patinação para Férias de Primavera

Data: dias 28 (5ª.feira) e 29 (6ª.feira) de março, 9h00~9h45

Local: Saitama Ice Arena (dentro do Parque Aquático de Saitama)

Público alvo: para crianças de 4 anos até 3ª.série do ginásio

Preço: 3.600 ienes (para os dois dias)

Vagas: 100 pessoas (por ordem de chegada)

Inscrições: à partir das 10h00 de 1º.de março (6ª. feira), ligando para Saitama Ice Arena  
Tel.775-3456

### Aulas de Judo e Kendo para principiantes

Data: abril~março de 2020, às quartas e sextas-feiras de 18h00~19h00 para Judo e 18h30~19h30 para Kendo

Local: pavilhão de Judo e Kendo do Ginásio de Esportes de Ageo.

Público alvo: estudantes do primário e ginásio residentes em Ageo.

Preço: 1.850 ienes (será cobrado à parte despesas com associação de pais e despesas com uso do pavilhão de esportes).

Inscrições: de 3ª.~ 6ª.feira, de 18h00~20h00(Judo) e 18h30~20h30 (Kendo), diretamente no pavilhão de Judo e Kendo do Ginásio Esportivo.

→ SEISHOUNEN KA

Tel.776-2488

Fax 776-2117



「ハローコーナー」は外国人市民のための相談窓口です。

時間：毎週月曜日 午前9時～12時 英語／スペイン語

午後1時～4時 ス페인語／中国語／ポルトガル語

場所：上尾市役所第3別館1階 (市役所の向かいの建物です)

電話番号：048-775-5111 (代表) \*交換手に「ハローコーナーお願いします」と言ってください。

HELLO CORNER atende a todos os tipos de consultas de cidadãos estrangeiros de nossa cidade.

Horário de atendimento: todas às segundas feiras

09h00~12h00 → Espanhol/Inglês

13h00 ~16h00 → Espanhol/Chinês/Português

Local: Anexo n. 3 da Prefeitura de Ageo (prédio em frente à prefeitura)

Telefone: 048-775-5111 (geral) Peça à telefonista "Hello Corner, onegaishimasu"